



# Pediatric Specialists of Virginia, LLC

## Aviso de Prácticas de Privacidad y Declaración de Derechos del Paciente y la Familia

### Aviso de Prácticas de Privacidad

Revisado con fecha de vigencia el 8 de agosto de 2016

#### ¿QUÉ ES UN AVISO DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD?

El Aviso de Prácticas de Privacidad, un requisito de la Ley de Portabilidad y Responsabilidad del Seguro de Salud (HIPAA, por sus siglas en inglés), describe cómo podemos utilizar la información privada de salud de nuestro paciente, la forma en que puede ser compartida, las garantías que tenemos para proteger la información, sus derechos de acceso y los requisitos que tenemos que seguir como proveedores de servicios de salud.

#### ACUSE DE RECIBO DE ESTE AVISO

Se le proporcionará un Aviso cuando llegue a su primera visita a Pediatric Specialists of Virginia, LLC. Nuestra intención es hacerlo consciente de los posibles usos y divulgaciones de la información protegida sobre la salud de su hijo y sobre sus derechos de privacidad. Le pediremos que escriba sus iniciales en el Formulario de Consentimiento para Servicios y Tratamiento para mostrar que le brindamos esta información. La prestación de servicios de salud no está condicionada a que reconozca mediante su firma que recibió este aviso.

#### ¿QUIÉN SEGUIRÁ ESTE AVISO DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD?

Pediatric Specialists of Virginia, sus empleados, contratistas y voluntarios cumplirán con las protecciones de la privacidad que se describen en este Aviso.

#### ¿QUÉ ES LA INFORMACIÓN DE SALUD PROTEGIDA Y CUÁLES SON NUESTROS DEBERES PARA CON USTED?

La Información de Salud Protegida (PHI, por sus siglas en inglés) es la información médica identificable individualmente. Esta información incluye datos demográficos (como nombre, dirección, edad o el número de teléfono de su hijo) y la información médica de atención (tal como el nombre de una enfermedad, los servicios de salud que ofrecemos o los medicamentos de su hijo). La información pasada, presente y futura está protegida.

Estamos obligados por la ley HIPAA a realizar lo siguiente:

- A asegurarnos de que su información privada se mantenga en privado.
- A darle este Aviso que explica cómo usamos su información.
- A hacer lo que dice este Aviso.
- A avisarle de cualquier cambio que hagamos sobre la información de este Aviso.

Nos reservamos el derecho de modificar o revisar este Aviso. La fecha de vigencia del Aviso está cerca de la parte superior de la primera página y en la parte superior de la última página. Tanto este Aviso como cualquier modificación se aplican a la información que reunamos en el futuro. Puede pedir un Aviso de Prácticas de Privacidad en cualquier momento. Nuestro Aviso también se puede encontrar publicado en nuestras instalaciones y en nuestro sitio web, [www.PSVCare.org](http://www.PSVCare.org).

#### CÓMO PODEMOS USAR Y DIVULGAR SU INFORMACIÓN DE SALUD PROTEGIDA

Los siguientes son ejemplos de uso y divulgación permitida de la información de salud protegida de su hijo. Estos son ejemplos y no pretende ser una lista exhaustiva.

##### ■ Usos y Divulgación Obligatorios

Por ley debemos divulgarle a usted la información de su hijo a menos que una autoridad médica determine que el acceso a esa información puede ser perjudicial para usted o su hijo. También debemos divulgar información al Secretario del Departamento de Salud y Servicios Sociales para investigaciones o determinaciones sobre nuestro cumplimiento con las leyes de privacidad.

##### ■ Tratamiento

Utilizaremos y a divulgaremos la información de su hijo para proveer, coordinar o administrar el cuidado de la salud de su hijo y los servicios que se relacionan. Esto incluye la coordinación o administración de atención médica de su hijo con terceros. Por ejemplo, podríamos divulgar información de su hijo a su médico de atención primaria, a un especialista involucrado en el cuidado, a un laboratorio o a aquellos otros que prestan asistencia en el diagnóstico o el tratamiento de la salud. En situaciones de emergencia, utilizaremos y divulgaremos la información para proporcionar el tratamiento que su hijo requiera.

##### ■ Pago

La información de su hijo será utilizada según sea necesario para obtener el pago por los servicios de salud. Esto podría incluir la determinación de elegibilidad, o la obtención de referencias o aprobación para la admisión de su hijo.

Si tiene preguntas relacionadas con este aviso o nuestras prácticas de privacidad, puede ponerse en contacto con Pediatric Specialists of Virginia, LLC en cualquier momento.

Por correo electrónico a: [PrivacyOfficer@PSVCare.org](mailto:PrivacyOfficer@PSVCare.org)

Por teléfono al: 703.289.2460

Por correo postal a: Funcionario de Privacidad, 3023 Hamaker Court, Suite 200, Fairfax, VA 22031

**Pediatric Specialists**  
of Virginia



### ■ Operaciones de Atención Médica

Podemos utilizar la información de su hijo para apoyar la mejora de nuestras actividades diarias relacionadas con las operaciones de cuidado de la salud, tales como la planificación y mejora de la calidad, evaluaciones de desempeño del personal, completar los requisitos de licencias, y otros procesos normales y necesarios en la atención médica.

Divulgaremos información de su hijo, cuando sea necesario, para agendar una cita, recordarle las citas, llamar a su hijo por el nombre en las áreas de espera y para que se registre cuando llegue.

Podemos compartir la información de su hijo con socios comerciales externos que realizan diversas actividades para nosotros, como servicios de facturación o de transcripción, que deben proteger su información de la misma manera que nosotros.

También podemos utilizar la información de su hijo para brindar opciones alternativas de atención. Por ejemplo, podemos preguntarle si desea recibir un boletín de noticias que ayuda a otras familias con la misma enfermedad de su hijo. Podemos enviarle información con productos o servicios que puedan beneficiarlo o beneficiar a su familia.

### ■ Obligatorio por Ley

Podemos utilizar o divulgar información si la ley o las reglamentaciones lo exigen. Por ejemplo, Pediatric Specialists of Virginia cumplirá con las normas que obligan a informar ciertos resultados médicos a agencias gubernamentales.

### ■ Salud Pública

Podemos divulgar la información protegida sobre la salud de su hijo a una autoridad de salud pública a la que la ley permita recabar o recibir la información.

La divulgación puede ser necesaria para:

- Evitar o controlar enfermedades, lesiones o discapacidades.
- Informar de fallecimientos.
- Informar abuso o negligencia infantil.
- Informar reacciones a medicamentos o problemas con los productos.
- Notificar a una persona que pudo haber estado expuesta a una enfermedad o puede estar en riesgo de contraer o propagar una enfermedad o afección.

### ■ Enfermedades Contagiosas

Si la ley lo autoriza, podemos divulgar la información de salud protegida de su hijo a una persona que podría haber estado expuesta a una enfermedad contagiosa o podría estar en riesgo de contraer o propagar la enfermedad o afección.

### ■ Supervisión de la Salud

Puede ser que tengamos que divulgar información médica de su hijo a una agencia de supervisión para llevar a cabo actividades tales como auditorías, investigaciones e inspecciones. Estas agencias de supervisión de salud pueden incluir el gobierno que supervisa el sistema de salud, las inspecciones voluntarias o las organizaciones de acreditación y otros grupos con licencia.

### ■ Administración de Alimentos y Medicamentos

Puede ser que la Administración de Alimentos y Medicamentos nos obligue a divulgar la información médica de su hijo a una persona o compañía para:

- Informar sobre eventos adversos.
- Rastrear productos.
- Permitir retiradas de producto.
- Realizar reparaciones o reemplazos.

### ■ Procedimientos Legales

Puede ser que tengamos que divulgar información de salud durante cualquier procedimiento judicial o administrativo en respuesta a una orden judicial, orden, citación, solicitud de revelación u otro proceso legal.

### ■ Cumplimiento de la Ley

Puede ser que tengamos que divulgar información de salud para cumplir con la ley en casos como:

- Respuesta a procedimientos legales.
- Solicitudes de información para identificación o ubicación.
- Circunstancias relativas a las víctimas de un delito.
- Fallecimientos o emergencias médicas que, se sospecha, son el resultado de una conducta delictiva.
- Si fuese necesario identificar o detener a un individuo.

### ■ Actividad Delictiva

Puede ser que tengamos que divulgar la información de salud de su hijo si consideramos que su uso y divulgación son necesarios para evitar o disminuir una amenaza grave e inminente para la salud o la seguridad de una persona o del público en general.

### ■ Situaciones Especiales

Es posible que debamos divulgar la información de salud de su hijo a médicos forenses, directores de funerarias o médicos examinadores para que ejerzan sus funciones según lo autorizado por la ley. La información de salud protegida puede ser usada y divulgada a organizaciones que manejan la obtención de donaciones de órganos, ojos o tejidos, para facilitar la donación o trasplante de órganos o tejidos.

### ■ Investigación

Cuando lo permita la ley, podemos divulgar la información de salud protegida de su hijo a investigadores, por ejemplo, si su investigación ha sido aprobada por una Junta de Revisión Institucional que haya revisado la propuesta de investigación y haya establecido un plan para asegurar la privacidad de la información de salud protegida de su hijo. Podemos divulgar la información de salud protegida de su hijo a los investigadores que preparan y planean un proyecto de investigación, por ejemplo, para ayudar a buscar pacientes con trastornos médicos específicos, siempre y cuando la información no salga de Pediatric Specialists of Virginia.

### ■ Acceso a Padres

Algunas leyes de estado relativas a menores permiten o requieren la divulgación de información médica protegida a padres, tutores y personas que actúan en una capacidad o estatus legal similar, como un representante del paciente. Actuaremos de manera compatible con las leyes del estado donde se proporcione el tratamiento y divulgaremos la información siguiendo las mismas leyes, siempre que la ley del estado sea más estricta que la ley federal respecto de la protección de la privacidad. Haremos todos los esfuerzos posibles para proteger el derecho de los niños a tener una relación privada médico-paciente.

## ¿CUÁNDO SERÁ NECESARIO SU PERMISO PARA EL USO Y LA DIVULGACIÓN DE LA INFORMACIÓN DE SU HIJO?

En algunas circunstancias, usted tiene la oportunidad de aceptar u oponerse al uso o a la divulgación de la totalidad o parte de la información de su hijo. Por ejemplo, podríamos requerir su autorización por escrito para la mayoría de los usos y divulgaciones de la información de salud protegida para fines de comercialización.

### ■ Actividades de Comercialización y Recaudación de Fondos

Podemos utilizar su información médica para comunicarnos con usted en un esfuerzo por recaudar dinero para Pediatric Specialists of Virginia y sus operaciones. Solo divulgaremos información de contacto, como su nombre, dirección y número de teléfono, y las fechas en que su hijo recibió tratamiento o servicios en Pediatric Specialists of Virginia. No venderemos la información de salud protegida de su hijo. Si no desea que Pediatric Specialists of Virginia se ponga en contacto con usted para fines de comercialización o de recaudación de fondos, debe notificarnos su decisión escribiendo a 3023 Hamaker Ct., Suite 500, Fairfax, VA 22031, o puede llamarnos al 703.289.2460 y retiraremos la información de su familia de nuestra base de datos.

## ■ Uso y Acceso a Internet

En nuestra página web se describen las políticas y prácticas de Pediatric Specialists of Virginia respecto de la recopilación y uso de su información personal cuando visite nuestro sitio web, y el uso de nuestros otros servicios de Internet. Pediatric Specialists of Virginia se compromete a mantener la privacidad de los visitantes a nuestro sitio web y de los usuarios de nuestros servicios de Internet. No rastreamos las visitas del usuario individual a nuestros sitios web. Al utilizar nuestro sitio web para hacer citas, registrarse para eventos, comprar productos o servicios, o unirse a grupos, recopilaremos la información necesaria para procesar la transacción. Esto puede incluir su nombre, dirección, números de teléfono y fax, dirección de correo electrónico y número de tarjeta de crédito u otra información de pago.

Esta información se codifica para garantizar que su información privada se transmite de forma segura, pero debe comprender que nadie puede garantizar que terceros no vayan a hacer un uso ilegal o inadecuado de la misma. Consulte «Otros Usos de la Información Médica» para conocer detalles de cómo utilizamos parte de esta información por otros motivos. Cuando utilice nuestro sitio web, a veces utilizaremos su dirección de correo electrónico, dirección, número de fax o cualquier otra información para confirmar una transacción, verificar su identidad, enviarle información general, como boletines de noticias, o para propósitos similares, ya sea directamente o a través de terceros que contratamos. No divulgaremos ninguna información a terceros por ningún otro motivo, y no venderemos listas de correo. En algunos casos, se le brindará la opción en el sitio web de que su información no sea utilizada para algunos de estos propósitos. En esos casos, obtendrá información sobre cómo elegir dicha opción.

## ■ Personas Involucradas en la Atención de su Hijo

Siempre haremos todo lo posible para obtener su permiso para divulgar información sobre la atención de su hijo. Haremos todo lo posible para ayudarlo a que sea usted el agente para obtener información sobre su hijo. Si usted no está disponible, esto puede significar que deberá brindar el nombre de cualquier representante suplente autorizado para recibir información del paciente. Salvo en los casos en los que Pediatric Specialists of Virginia haya recibido un documento judicial que restrinja o redirija los derechos de los padres, cualquiera de los padres podrá ver el expediente médico, visitar al paciente, llevar al niño a casa o tomar decisiones de atención. Es posible que tengamos que revelar información a una entidad pública o privada autorizada para ayudar en operaciones de socorro, y coordinar usos y divulgaciones a familiares u otras personas.

## ¿CUÁLES SON SUS DERECHOS COMO PACIENTE?

Usted tiene los siguientes derechos en relación a la información de salud protegida de su hijo:

1. El derecho a tener una copia del Aviso de Prácticas de Privacidad. Puede solicitar una copia impresa de este Aviso en cualquier momento, incluso si ha accedido a recibirlo por medios electrónicos.
2. El derecho a solicitar de forma razonable que la información de salud no sea utilizada ni divulgada para tratamiento, pago u operaciones de atención médica (con excepción de las obligatorias por ley). Por ejemplo, usted tiene derecho a pedir que no se entregue a un plan de salud la información de salud protegida, si esta información se refiere a servicios por los que ya ha pagado al proveedor en su totalidad de su propio bolsillo.
3. El derecho a cambiar de opinión y a retirar la autorización para el uso o divulgación de información de salud protegida, cuando sea razonable. Todas las solicitudes para retirar los permisos de uso y divulgación de la información de salud protegida deben enviarse por escrito a nuestro Funcionario de Privacidad.
4. El derecho a solicitar que nos comuniquemos con usted acerca de asuntos confidenciales en una manera determinada (como por teléfono o por correo) o en un lugar determinado (por ejemplo, en casa o en el trabajo).

5. El derecho a ver y revisar la información de salud de su hijo, así como también a solicitar copias de la misma.
6. Tiene el derecho a solicitar cambios en la historia clínica de su hijo si considera que la información médica que tenemos sobre su hijo es incorrecta o está incompleta. Sin embargo, podemos negar esta solicitud. Si negamos su petición de añadir o cambiar la información, le comunicaremos por escrito nuestras razones del rechazo en un plazo de sesenta (60) días y le explicaremos las opciones para responder a la negación. Incluso si consideramos que el registro es correcto y rechazamos su solicitud, usted todavía tiene el derecho a que su solicitud de cambios original o su carta en desacuerdo con nuestro rechazo figuren en la historia de su hijo. La inclusión de esta información en la historia clínica de su hijo no es una indicación de que el proveedor o Pediatric Specialists of Virginia estén de acuerdo con la información añadida. Cualquier solicitud para cambiar o agregar información a la historia clínica de su hijo debe dirigirse por escrito a nuestro Funcionario de Privacidad.
7. El derecho a recibir información de su hijo en un formato electrónico en la medida de lo posible. Si guardamos la información de salud de su hijo en formato electrónico, tiene el derecho de solicitar que se le proporcione una copia electrónica del registro o que se transmita a otra persona o entidad.
8. El derecho de solicitar un informe de cada vez que se haya compartido la información de salud de su hijo con alguien y que no haya sido para usos relacionados con el tratamiento, el pago ni el cuidado de la salud como se describe en este Aviso.
9. El derecho a ser informado cuando haya habido una violación en la seguridad de cualquier parte de la información de salud protegida de su hijo que no esté garantizada. Una violación en la seguridad puede ser el uso o divulgación de la información de salud protegida que no esté garantizada. Tal como lo requieren las leyes del estado y federales, le informaremos si la información protegida de su hijo sufrió una violación en la seguridad.
10. El derecho a presentar una queja si considera que los derechos de privacidad de su hijo han sido violados. Consulte “¿Cómo presento una queja?”

## ■ Otros usos de la Información Médica

Cualquier otro uso y divulgación de la información médica no cubierto por este Aviso o por las leyes que aplican a nosotros se realizarán solo con su permiso. Si usted brinda su autorización para usar y divulgar información sobre su hijo, tiene el derecho de revocar el permiso por escrito en cualquier momento. Si usted revoca su permiso, ya no divulgaremos la información por las razones cubiertas en su autorización por escrito. Usted entiende que no podemos retirar ninguna divulgación que ya hayamos efectuado con su permiso y que estamos obligados a conservar los registros de la atención que le hemos proporcionado a su hijo.

## ¿CÓMO PRESENTO UNA QUEJA?

**Cualquier paciente, padre, tutor legal o representante del paciente puede presentar una queja formal, verbal o escrita.**

1. Llame al Funcionario de Privacidad al 703.289.2460.
2. El Funcionario de Privacidad es responsable de asegurar que la parte reclamante reciba una respuesta por escrito dentro de los cuarenta y cinco (45) días. Las respuestas incluirán las medidas que estamos tomando para investigar la queja y los resultados de la investigación, la fecha de finalización, y una persona y número de teléfono de contacto. También puede presentar una queja ante la Oficina de Derechos Civiles (OCR, por sus siglas en inglés) de los Estados Unidos. Las instrucciones para presentar una queja ante la OCR pueden encontrarse en [www.hhs.gov/ocr/privacy](http://www.hhs.gov/ocr/privacy).

En cualquier caso, no se tomarán represalias contra usted por presentar este tipo de quejas.

Pediatric Specialists of Virginia se dedica a proporcionar atención médica de calidad, respetando los derechos de cada paciente y familia, y reconociendo la dignidad personal de cada paciente.

## Deseamos que sepa que cada paciente de Pediatric Specialists of Virginia goza de los siguientes derechos:

- Recibir la atención que solicita y necesita, si podemos proporcionarla.
- Que le digamos si es necesario transferirlo o transferir a su hijo a otro lugar para que reciba la atención que necesita.
- Que sea escuchado y se le hable de una manera respetuosa, sin importar la edad, el género, la raza, el origen étnico, la orientación, la discapacidad o cualquier atributo único.
- Conocer y comprender cuáles son sus derechos, en todo momento. Se le proporcionará una copia del Aviso de Prácticas de Privacidad, donde se describe su derecho a la privacidad y a la confidencialidad.
- Tener un intérprete, en caso de que sea necesario.
- Participar en el desarrollo del plan de atención para usted o su hijo y participar en su realización. Le proporcionaremos asesoramiento y apoyo. Respetamos sus puntos de vista, y usted y su hijo tomarán las decisiones relacionadas con el tratamiento.
- Tomar decisiones sobre la atención después de haber sido plenamente informado sobre su trastorno o el de su hijo, sobre los riesgos y los beneficios de los tratamientos propuestos, y sobre otras opciones de tratamiento.

Se le informará acerca de los tratamientos y los resultados esperados e inesperados. Usted tiene el derecho de solicitar o rechazar un tratamiento. Usted tiene derecho a participar en la resolución de cuestiones éticas relacionadas con estas decisiones sobre la atención.

- Tomar decisiones de tratamiento médico usted mismo, si es mayor de 18 años de edad o si es un menor de edad a quien la ley permite dar su consentimiento por su cuenta.
- Planificar su futura atención médica o la de su hijo expresando preferencias en directivas anticipadas. Tiene derecho a que Pediatric Specialists of Virginia respete esas directivas. Para conocer más sobre las Directivas Anticipadas en Virginia, consulte: [www.virginiaadvancedirectives.org](http://www.virginiaadvancedirectives.org).

- Que sus registros médicos y otra información se mantengan confidenciales; revisar su propia historia clínica o la de su hijo con un miembro del personal presente; añadir sus comentarios al expediente; solicitar una copia del expediente; restringir la divulgación del expediente según lo permitido por la ley federal; recibir documentación acerca de la divulgación a otros de la historia clínica.
- Recibir información sobre cómo aliviar el dolor y que evaluemos y controlemos su dolor o el de su hijo de forma eficaz.
- Recibir información y acceso a servicios tales como tutela, servicios de protección para niños y adultos, y servicios para personas que no pueden cuidar de sí mismas, o que son víctimas de violencia, abuso o negligencia.
- Recibir información acerca de la política de asistencia financiera de Pediatric Specialists of Virginia con instrucciones sobre cómo solicitarla.
- Que se notifique oportunamente a un miembro de su familia u otra persona que elija, y a su médico, si usted o su hijo son hospitalizados.
- Asignar el papel de representante del paciente a cualquier persona que usted desee que reciba información sobre su salud.
- Que Pediatric Specialists of Virginia respete su intimidad personal y sus puntos de vista religiosos y culturales, dentro de los parámetros de las leyes de Virginia y las políticas y procedimientos de Pediatric Specialists of Virginia.
- Recibir atención en un entorno seguro y estar a salvo de toda forma de abuso o acoso.
- Estar libre de restricción o aislamiento, a menos que sea necesario para proteger al paciente, a otros pacientes o al personal.
- Hablar con alguien si tiene preguntas, preocupaciones o problemas y que le respondamos. Converse primero con su médico o enfermero.

*Si sus dudas no se resuelven, comuníquese con el Funcionario de Privacidad al 703.289.2460. Tiene derecho a una junta médica con el equipo clínico. Si no está satisfecho con la respuesta, puede presentar una queja o reclamo, ya sea escrito o verbal, al Funcionario de Privacidad y recibirá una respuesta por escrito. Si usted no está satisfecho con la respuesta, el siguiente paso es ponerse en contacto con el Departamento de Salud de Virginia al 800.955.1819.*

## RESPONSABILIDADES DEL PACIENTE Y SU FAMILIA:

Como padre o tutor legal de un paciente, o como paciente adulto, las siguientes son sus responsabilidades:

- Brindar información completa acerca del trastorno de su hijo (o el suyo, si es un paciente adulto) que incluya enfermedades anteriores y medicamentos. Trabajar con el personal de Pediatric Specialists of Virginia para planificar su atención. También debe seguir las instrucciones de sus médicos y enfermeros.
- Identificarse e identificar a su hijo de forma precisa.
- Avisarnos si no comprende algo relacionado con su atención o la atención de su hijo.
- Contarnos acerca de los riesgos que considera que pueden existir en su atención o en la atención de su hijo. Avisarnos sobre cualquier cambio inesperado en su trastorno o el de su hijo.
- Avisarnos si siente dolor o si considera que su hijo siente dolor.

- Tener las manos limpias. Esta es una importante forma de reducir las infecciones. Si tiene las manos visiblemente sucias, use agua y jabón. Si no tiene las manos visiblemente sucias pero desea limpiarlas como medida de precaución, puede utilizar gel sin agua.
- Seguir el plan de atención, servicio o tratamiento. Avisarnos si tiene dudas sobre el plan de atención. Ayudarnos a estar seguros de si su hijo o usted reciben una atención segura.
- Respetar los derechos de los demás. Seguir las reglas sobre el cuidado del paciente y la conducta personal en Pediatric Specialists of Virginia.
- Mostrar respeto por el personal y la propiedad de Pediatric Specialists of Virginia.
- Brindarnos la información completa para que podamos presentar reclamaciones de seguros. Avisarnos si necesita asesoramiento acerca de cómo pagar su factura médica o la de su hijo.